



Mariagiorgia Ulbar – da “Traducendo fiabe”

## Descrizione

**ULBAR**

**ULBAR** **Mariagiorgia Ulbar** (1981) è nata a Teramo dove ha vissuto fino ai 18 anni e in seguito si è trasferita a Bologna. Ha studiato germanistica e anglistica e si occupa di didattica delle lingue e traduzione. Ha pubblicato testi su riviste letterarie e le raccolte *Arance di mezzanotte* (ElitEdizioni, 1999), *I fiori dolci e le foglie velenose* (Maremmi, 2012) e *Su pietre tagliate e smosse all'interno dell'Undicesimo quaderno italiano di poesia contemporanea* (Milano, Marcos y Marcos, 2012). Ha pubblicato inoltre -in edizioni tipografiche limitate- il poemetto illustrato *Osnabrück* e le prime sei cartoline del progetto *Poste/Poesie*. Del 2013 è la suite *Transcontinentale* (con illustrazioni di Andrea Bruno) per le edizioni d'arte [Isola](#) da lei fondate.

Mariagiorgia Ulbar  
da **Traducendo fiabe**  
(inediti)

\*

Qualcosa di lungo in frammezza stavolta  
un anno arretrato e un anno di fretta,  
di fiabe in tutto ne conto cinquanta.  
Avevo un talento una volta, avevo  
la stoffa, in grado di tessere e filare poi via.  
Fuori ora il mese si accascia, non c'è  
violenza, non c'è la pazienza e  
la bella creanza impediva  
di schiantare gli oggetti, di mettere memorie alla forca  
sparire e apparire di là  
in un'altra città  
erranti, dentro un preciso sentiero ma

erranti.

\*

Filo rosso manca che unisca me al resto:  
traduco le stesse storie di sempre  
le mie, le tue, dei popoli estinti  
quelle dei rimanenti,  
il filo sta sottoterra, scorrente.

\*

L'antica materia mi piace  
all'inizio; alla lunga  
si allenta, si allenta, poi manca.  
Il bosco c'è, fitto profondo che resta  
dicht, tief, schwarz  
il cuore più oscuro della foresta.

---

**Mariagiorgia Ulbar** (1981) è nata a Teramo dove ha vissuto fino ai 18 anni e in seguito si è trasferita a Bologna. Ha studiato germanistica e anglistica e si occupa di didattica delle lingue e traduzione. Ha pubblicato testi su riviste letterarie e le raccolte *Arance di mezzanotte* (ElitEdizioni, 1999), *I fiori dolci e le foglie velenose* (Maremmi, 2012) e *Su pietre tagliate e smosse all'interno dell'Undicesimo quaderno italiano di poesia contemporanea* (Milano, Marcos y Marcos, 2012). Ha pubblicato inoltre -in edizioni tipografiche limitate- il poemetto illustrato *Osnabrück* e le prime sei cartoline del progetto *Poste/Poesie*. Del 2013 è la suite *Transcontinentale* (con illustrazioni di Andrea Bruno) per le edizioni d'arte [Isola](#) da lei fondate.

Fotografia di proprietà dell'autrice

ulbar 02

ulbar 02

ulbar 04

ulbar 04

ulbar 01

ulbar 01

## Categoria

1. Poesia italiana

## Data di creazione

6 Agosto 2014

## Autore

root\_c5hq7joi